

Master Account and Service Terms

계좌 및 서비스에 관한 기본 약관

1. Introduction

- 1.1 These Master Account and Service Terms (the "MAST"), the Confidentiality and Data Privacy Conditions ("CDPC"), and any applicable "Country Addendum" apply to each account (an "Account") and any product or service (a "Service") utilized by the Customer and are binding on both the Customer and the Bank. References to the "Bank" mean the direct or indirect subsidiaries of Citigroup Inc., including the related branches of such subsidiary, holding the Account or providing the Service.
- 1.2 If there is a conflict between the MAST and any Country Addendum, the Country Addendum prevail; and if there is a conflict between the MAST or any Country Addendum and any agreement or other conditions relating to a Service (a "Service Agreement"), that Service Agreement prevails. The Customer will separately receive Service-related materials (including Cash Management User Guide(s), user manuals, training materials, and other Service-related instructions) that will provide a description of the Bank's Accounts and Services, including instructions for onboarding and general use. Both parties agree to act in accordance with Service-related materials, which may be updated from time to time and provided to Customers through the Bank's regular channels.
- 1.3 When used herein, "Terms" refers collectively to the MAST, CDPC, and any applicable Country Addendum or Service Agreements.

1. 머리말

- 1.1 계좌 및 서비스에 관한 기본 약관(이하 "기본약관"), 기밀유지 및 개인정보보호 약관(이하 "개인정보보호 약관"), 및 해당되는 "국가별 부칙"은 각 은행 계좌(이하 "계좌") 및 고객이 사용하는 상품이나 서비스(이하 "서비스")에 적용되며, 고객과 은행 모두에 구속력이 있습니다. "은행"이라 함은 자회사의 관련 지점을 포함하여 계좌를 보유하거나 서비스를 제공하는 씨티그룹의 직간접적인 자회사를 의미합니다.
- 1.2 본 기본약관과 국가별 부칙이 서로 상충하는 경우, 국가별 부칙이 우선합니다. 본 기본약관 혹은 국가별 부칙과 서비스와 관련된 약정서 혹은 기타 조건(이하 "서비스 약정서")이 서로 상충하는 경우, 서비스 약정서가 우선합니다. 고객은 온보딩 및 기본 사용에 관한 지시를 포함하여 은행의 계좌 및 서비스에 대한 설명을 제공하는 서비스 관련 자료(자금 관리 사용자 안내서, 사용자 지침서, 교육 자료 및 기타 서비스 관련 지시 포함)를 별도로 수령합니다. 서비스 관련 자료는 수시로 업데이트되어 은행의 정기 채널을 통해 고객에 제공될 수 있으며 양 당사자는 서비스 관련 자료에 의거하여 행동하기로 동의합니다.
- 1.3 본 문서 내에서 "약관"이라 함은 기본약관, 개인정보보호 약관, 그리고 해당되는 국가별 추록 혹은 서비스 약정서를 통칭합니다.

2. Authority

The Bank may rely on the authority of each person designated in writing or in a form acceptable to the Bank by the Customer to send Communications (as defined below) or perform any other action until the Bank has received written notice acceptable to it of any change from a duly authorized person and the Bank has had a reasonable time to act (after which time it may rely on the change).

3. Communications

- 3.1 The Customer and the Bank will comply with certain agreed security procedures (the “**Security Procedures**”) designed to authenticate the Customer’s log-on to the Bank’s connectivity channels and to verify the origination of communications between Bank and Customer such as enquiries, data and other information exchanges, advices, transactional instructions, and account opening and maintenance instructions (each a “**Communication**”).
- 3.2 The Customer agrees that (i) the Bank may act on Communications received in compliance with the Security Procedures; and (ii) the Customer will be bound by any Communication validated by the Bank according to the Security Procedures. Furthermore, the Bank is not obliged to do anything other than what is contained in the Security Procedures to establish the authority or identity of the Customer sending or receiving a Communication and may rely upon such authority and identity if the Bank complies with the Security Procedures. The Bank is not responsible for errors or omissions made by the Customer or the duplication of any Communication by the Customer and may act on any Communication by reference to a bank identification or account number only, even if a bank or account name is provided. The Bank has the right to refuse to act on any Communication where the Bank reasonably doubts the Communication’s contents, authorization, origination, or compliance with the Security Procedures. The Bank will promptly notify the Customer (by telephone, if appropriate) if a Communication is not acted upon for any reason.

2. 권한

은행은 고객이 (아래에서 정의된 바와 같은) 통신을 발송하거나 기타 행위를 하도록 서면으로 혹은 은행이 인정하는 형식으로 지정한 자의 권한을 신뢰할 수 있으며, 적법하게 수권된 자로부터 지정된 사람을 변경하는 은행이 수용할 수 있는 서면 통지를 수령하는 경우에도 그러한 변경 통지에 따를 수 있는 합리적인 시간(은행이 변경 내용을 신뢰하기 위하여 경과하여야 하는 시간)이 경과할 때까지는 종전에 지정된 자의 권한을 신뢰할 수 있습니다.

3. 통신

- 3.1 고객과 은행은, 고객이 은행 연결 채널로 접속하는 것을 인증하고, 문의, 데이터 및 기타 정보 교환, 통지, 거래 지시, 계좌 개설 및 유지 지시와 같은 은행과 고객간의 통신(각 “**통신**”)의 출처를 검증하기 위해 설계된 약정된 보안 절차(이하 “**보안 절차**”)를 준수합니다.
- 3.2 고객은 (i)은행이 보안 절차에 의거하여 수령한 통신에 따른 지시를 실행할 수 있으며 (ii) 고객이 보안된 절차에 따라 은행이 검증한 통신에 구속됨에 동의합니다. 또한, 은행은 보안 절차에 포함된 바를 제외하고 통신을 발신한 또는 수신한 고객의 권한이나 신원을 확인하기 위해 어떠한 행위를 할 의무가 없으며, 은행이 보안 절차를 준수하는 경우 그러한 권한 및 신원을 신뢰할 수 있습니다. 은행은 고객의 실수나 누락 또는 고객이 보낸 중복된 통신에 대하여 책임을 지지 않으며, 비록 은행명 혹은 계좌명이 제시되더라도 오직 은행코드 또는 계좌번호만을 참조하여 통신에 따른 지시를 실행할 수 있습니다. 은행은 통신의 내용, 권한, 출처, 또는 보안 절차의 준수에 대해 합리적으로 의심이 되는 경우 통신에 따른 지시 실행을 거부할 권리가 있습니다. 어떠한 사유로든 은행이 통신에 따른 지시를 실행하지 않는 경우, 즉시 고객에게 이를 (적절한 경우 전화로) 통지하여야 합니다.

- 3.3 If the Customer requests the Bank to recall, cancel, or amend a Communication, the Bank will use its reasonable efforts to comply and the Customer will be responsible for all costs, losses, and other related expenses.

4. Credits and Debits

- 4.1 The Bank is not obliged to make a credit to an Account before receipt by the Bank of a corresponding and final payment in cleared funds. If the Bank makes a credit before such receipt, the Bank may reverse all or part of the credit (including any interest thereon) and require repayment of an amount corresponding to such credit if there are insufficient funds in the Account.
- 4.2 The Bank may, but is not obliged to, debit an Account, whether based upon payment instructions from the Customer or in accordance with the Terms that might result in or increase a debit balance. If the total amount of debits to an Account at any time would exceed the immediately available funds credited to the Account, and any available credit lines that may be utilized for such purpose, the Bank may decide which debits it will make in whole or in part and in the order the Bank selects.
- 4.3 Unless otherwise provided in written agreement signed by the Bank and the Customer, the Bank may at any time cancel any extensions of credit with respect to any Account or Service. The Customer will transfer to the Bank on closure of an Account or otherwise on demand from the Bank sufficient immediately available funds to cover any debit balance on an Account or any other utilized extensions of credit and any interest, fees, and other amounts owed.

5. Checks and Payment Instruments

The Customer agrees to make reasonable efforts to avoid any fraud, loss, theft, misuse, or dishonor in respect of checks, payment instruments, and related materials. The Customer will promptly notify the Bank in writing of the loss or theft of any check or payment instrument and will return to the Bank or destroy any unused checks, payment instruments, and related materials when the relevant Account is closed.

- 3.3 고객이 통신을 재발송, 취소, 혹은 변경할 것을 은행에 요청하는 경우, 은행은 이에 따르기 위하여 합리적인 노력을 다하여야 하며, 고객은 그와 관련된 모든 비용, 손실, 및 기타 경비에 대한 책임을 집니다.

4. 입금 및 출금

- 4.1 은행은 입금액에 상응하는 즉시 사용가능한 자금을 수령하기 전에는 계좌에 대한 입금을 실행할 의무가 없습니다. 만일 동 자금을 수령하기 전에 은행이 입금을 실행하는 경우, 은행은 (이자를 포함하여) 입금거래의 전부나 일부를 취소하고, 계좌에 자금이 충분하지 않은 경우 해당 입금액에 상응하는 금액을 상환하도록 요청할 수 있습니다.
- 4.2 은행은 고객의 지급 지시에 따라 또는 출금으로 귀결되거나 출금액을 증가시킬 수 있는 약관 조항에 따라 계좌에서 출금할 수 있으나 그러한 의무를 부담하지는 않습니다. 어느 시점에 계좌로부터의 총 출금액이 계좌에 입금되어 있는 즉시 사용가능한 자금 및 출금을 위해 사용될 수 있는 신용 공여 한도를 초과하는 경우, 은행은 출금을 전체적으로 혹은 부분적으로 할 것인지와 출금의 순서를 결정할 수 있습니다.
- 4.3 은행과 고객이 서명한 서면 약정서에 별도로 명시되지 않는 경우, 은행은 계좌나 서비스와 관련한 신용 공여를 언제든지 취소할 수 있습니다. 고객은 계좌의 해지 시 또는 은행의 요청 시 초과인출금액이나 기타 신용 공여액, 이자, 수수료 및 기타 지불 의무가 있는 금액을 충당하기에 충분한 즉시 이용 가능한 금액을 은행에 이체하여야 합니다.

5. 수표 및 지급증서

고객은 수표, 지급증서, 및 관련 자료와 연관된 위조, 손실, 도난, 오용, 혹은 지급거절을 피하기 위하여 합리적인 노력을 해야 합니다. 고객은 수표 혹은 지급증서를 분실하거나 도난당하는 경우 즉시 서면으로 은행에 그러한 사실을 통지하고, 해당 계좌가 해지되는 경우에는 미사용 수표, 지급증서, 및 관련 자료를 은행에 반환하거나 폐기해야 합니다.

6. Statements and Advices

The Bank will deliver or make statements and advices available electronically unless instructed otherwise by the Customer or electronic delivery is not recognized under applicable law. The Customer will notify the Bank in writing of anything incorrect in a statement or advice promptly and, in any case, within thirty (30) days (or, if longer, the mandatory minimum period defined under applicable law) from the date on which the statement or advice is sent in writing or made available to the Customer. Nothing herein is intended to prevent the Customer from notifying the Bank of any errors or corrections beyond such time, provided that the Bank will not be responsible for any losses caused by such delay in notification.

7. Interest, Fees, and Other Amounts; Set-off; Right to Debit

- 7.1 The Customer will pay to the Bank all fees, interest, and other amounts that apply to the Accounts and Services.
- 7.2 Unless otherwise agreed in writing, the Bank may modify any fees, interest rates, and other amounts at any time, subject to any legal requirement as to notice.
- 7.3 The Bank may reduce (whether by combination or unification of accounts, by set-off or otherwise) the amount of any obligation (whether matured or unmatured) in respect of any type of account, owed by the Bank to the Customer by the amount of any obligation (whether actual, contingent, matured, or unmatured) owed to the Bank by the Customer regardless of the place of payment or currency of any obligation.
- 7.4 Unless otherwise agreed in writing, the Bank may debit any Account for fees, interest, or other amounts due to the Bank in respect to any type of account or obligation owed to the Bank until the Account is closed. The Bank may also debit any Account for credits made to the Account in error.

6. 거래내역 및 통지문

은행은 고객이 별도로 지시하거나 준거법이 전자 전달을 인정하지 않는 경우를 제외하고는 거래내역 및 통지문을 전자적으로 전달 혹은 발급합니다. 고객은 거래내역이나 통지문에 부정확한 내용이 있는 경우 즉시 또는 어떠한 경우에도 거래내역이나 통지문을 서면으로 수령하거나 또는 그에 대해서 알게 된 날로부터 30일 이내에 (혹은 30일을 초과하는 경우, 준거법 하에 규정된 의무적인 최소 기간 내에) 은행에 서면으로 통지합니다. 고객은 위 기간이 만료된 이후에도 은행에 오류나 정정사항을 통지할 수 있으나, 은행은 통지 지연으로 야기된 손실에 대해 책임을 지지 않습니다.

7. 이자, 수수료, 기타 금액; 상계; 출금할 권리

- 7.1 고객은 계좌와 서비스에 적용되는 모든 수수료, 이자, 및 기타 금액을 은행에 지불합니다.
- 7.2 서면으로 달리 약정하지 않는 한, 은행은 통지에 관한 법적인 요건을 충족하는 것을 전제로 언제든지 수수료, 이자율, 그리고 기타 금액을 변경할 수 있습니다.
- 7.3 은행은 모든 종류의 계좌에 대해 은행이 고객에 지불할 의무가 있는 금액(만기 유무와 관계없이)에서 고객이 은행에 지불할 의무가 있는 금액(실제, 확정, 또는 만기 유무와 관계없이)을 지급 장소나 지불 의무 통화와 상관없이 차감(계좌의 결합 또는 통합, 상계, 또는 기타 방법으로)할 수 있습니다.
- 7.4 서면으로 달리 약정하지 않는 한, 은행은 계좌가 해지되기 전까지는 모든 종류의 계좌 또는 은행에 대한 지불 의무와 관련한 수수료, 이자, 또는 은행에 지불되어야 하는 기타 금액을 계좌에서 출금할 수 있습니다. 또한 은행은 오류로 인해 계좌에 입금된 금액을 출금할 수 있습니다.

8. Taxes

- 8.1 All fees, interest, and other amounts are payable to the Bank without deduction for taxes (including any local tax equivalents) or amounts of a similar nature (including related interest and penalties) (“Taxes”), which are the responsibility of the Customer. If the Customer is required to deduct or withhold Taxes from any payment in accordance with applicable Government Requirements, the Customer will increase the payment to the Bank to the extent necessary so the Bank receives a sum equal to the sum the Bank would have received if no such deduction or withholding had been made. If any such Taxes are paid by the Bank or any of its affiliates, the Customer will promptly reimburse the Bank for such payment
- 8.2 The Customer is responsible for all Taxes on earned interest and other payments made by the Bank to the Customer or on behalf of the Customer. If required by any applicable Government Requirement (as defined below), including, without limitation, the Foreign Account Tax Compliance Act (“FATCA”), the Bank will deduct or withhold for or on account of Taxes from any such payments to or on behalf the Customer. The Bank will timely pay the full amount withheld to the relevant governmental authority in accordance with such Government Requirement. The Bank will notify the Customer of any such withholding as soon as reasonably practicable.
- 8.3 The Customer will notify the Bank in writing within thirty (30) days of any change that causes any information or representation previously provided to the Bank on a tax form or tax certification to be incorrect (e.g., a change in the Customer’s country of residence or in its legal entity classification, or if it ceases to be or becomes a financial institution). The Customer further agrees to provide to the Bank a corrected tax form or tax certification (and any necessary supporting documentation).

8. 세금

- 8.1 모든 수수료, 이자, 및 기타 금액은 세금 (현지세금에 상응하는 금액 포함) 또는 그 유사한 성격의 금액(관련 이자 및 벌금 포함)(이하 “세금”)에 대한 공제 없이 은행에 지급되어야 하며, 그에 관한 책임은 고객에게 있습니다. 고객이 해당되는 정부 요구사항에 따라 지급 금액에서 세금을 공제하거나 원천징수 해야 하는 경우, 고객은 공제 혹은 원천징수 전의 금액이 은행에 지급될 수 있도록 필요한 추가 금액을 은행에 지급합니다. 은행이나 은행 계열사가 그러한 세금을 납부한 경우, 고객은 해당 금액을 즉시 은행에 상환합니다.
- 8.2 고객은 이자 수입 및 기타 은행이 고객에게 혹은 고객을 대신해 지급한 금액에 관한 모든 세금 납부에 대해 책임이 있습니다. 해외금융계좌신고법 (“FATCA”) 등 해당되는 정부 요구사항(아래에 정의됨)에 의해 요구되는 경우, 은행은 고객에게 혹은 고객을 대신해 지급되는 금액에서 세금을 공제하거나 원천징수합니다. 은행은 이러한 정부 요구사항에 따라 해당 정부 당국에 원천징수한 전체 금액을 적시에 납부합니다. 은행은 이러한 원천징수에 대하여 합리적인 범위 내에서 가능한 한 신속하게 고객에게 통지합니다.
- 8.3 고객은 세금신고서나 세금납부증명서를 통해 사전에 은행에 제시된 정보 또는 진술이 부정확해지는 변화(예를 들어, 고객의 거주 국가 혹은 법인 분류의 변화, 또는 금융기관으로서의 지위 상실 또는 취득 등)가 있는 경우, 그 변동일로부터 30일 이내에 은행에 서면으로 통지합니다. 고객은 또한 수정된 세금신고서나 세금납부증명서(및 필요한 증빙서류)를 은행에 제공하기로 동의합니다.

9. Performance

- 9.1 The Bank will perform in good faith and with reasonable care, as determined in accordance with the standards and practices of the banking industry. In connection with its provision of Services, the Bank may use any Payment Facilitator, as defined in the CDPC, and Services are subject to the rules and regulations of any such Payment Facilitator.
- 9.2 Neither the Customer nor the Bank will have any liability for any special or punitive damages, indirect, incidental or consequential losses or damages, or any loss of profit, goodwill or business opportunity, whether or not the relevant loss or damage was foreseeable or contemplated, even if one party advised the other of the possibility of such loss or damage.
- 9.3 The Customer will indemnify, defend, and hold the Bank harmless from and against all third party claims, losses, damages, Taxes, penalties, and costs (including legal fees and expenses) (collectively "Losses") arising from Customer's holding Accounts and use of Services; provided that the foregoing shall not apply to any Losses to the extent the Losses result directly from the Bank's gross negligence, willful misconduct, or fraud. This indemnity shall survive termination of the Accounts and Services.
- 9.4 Any obligation of the Bank with respect to an Account or Service is subject to the Government Requirements of the country or territory in which the Account is held or the Service is provided and is payable solely by the direct or indirect subsidiary of Citigroup Inc. that holds the Account or provides the Service; provided, however, that if the Account is held or the Service is provided by a subsidiary that has branches, then such obligation is payable solely at the branch where the Account is held or the Service is provided with only the assets of such branch. The Bank is only obliged to make payments in respect of an Account or Service in the currency in which the Account is denominated at the time of such payment or as otherwise may be required by Government Requirement.

9. 이행

- 9.1 은행은 은행업계의 기준 및 관례에 따라, 신의성실과 합리적인 주의의무를 다하여 업무를 수행하여야 합니다. 서비스 제공과 관련하여 은행은 개인정보보호 약관(CDPC)에 정의된 지급결제 서비스 제공자를 이용할 수 있으며, 서비스는 이러한 지급결제 서비스 제공자의 규칙 및 규정의 적용을 받습니다.
- 9.2 고객과 은행은 관련 손실이나 손해배상이 예측 가능하였거나 예상되었는지와 관계없이, 한 당사자가 그러한 손실이나 손해 발생의 가능성을 다른 당사자에게 통지하였더라도, 특별 또는 징벌적 손해, 간접, 우발, 또는 결과적 손실이나 손해, 또는 이익, 영업권, 사업기회의 상실에 대하여 책임을 지지 않습니다.
- 9.3 고객은 개설된 계좌 및 서비스의 사용으로 인해 발생하는 모든 제3자 지불청구액, 손실, 손해, 세금, 벌금 및 비용(변호사 수수료 및 비용 포함)에 대해 (이하 "손실"로 통칭함) 은행을 면책하고 방어합니다. 단, 은행의 중대한 과실, 고의 또는 부정행위로 인해 직접적으로 손실이 발생하는 경우, 은행은 그러한 손실에 대하여 면책받을 수 없습니다. 이 면책은 해당 계좌 및 서비스가 종료된 후에도 존속됩니다.
- 9.4 계좌 및 서비스와 관련된 은행의 의무는 계좌가 개설되거나 서비스가 제공되는 국가나 지역 정부의 요구사항의 적용을 받으며, 계좌를 개설하거나 서비스를 제공하는 씨티그룹의 직간접적인 자회사만이 유일하게 지급할 수 있습니다. 단, 지점을 보유한 자회사가 계좌를 개설하거나 서비스를 제공하는 경우, 해당 지급 의무는 계좌가 개설되거나 서비스를 제공하는 지점에서 그 지점의 자산으로만 지급되어야 합니다. 은행은 계좌 혹은 서비스와 관련하여 지급 시점의 계좌의 표시 통화로만 혹은 정부 요구사항에서 달리 요구하는 바에 따라서만 지급할 의무가 있습니다.

- 9.5 Neither the Customer nor the Bank will be responsible for any failure to perform any of its obligations with respect to any Account or Service (including, with respect to the Bank, a request for payment or transfer from an Account) if such performance would result in a breach by it, its related branches, affiliates, or the Payment Facilitators, of any Government Requirement or if its performance is prevented, hindered or delayed by a Force Majeure Event; in such case its obligations will be suspended for so long as the Force Majeure Event continues (and, in the case of the Bank, no other branch or affiliate will become liable). The Bank reserves the right to take any action or inaction in compliance with any Government Requirement or sanctions (including internal policy related thereto) which may include blocking, rejecting, suspending, screening, reporting, and/or refusing to conduct any transaction or other activity related to any Account or Service in order to comply with sanctions. **“Force Majeure Event”** means any event due to any cause beyond the control of the relevant party, such as restrictions on convertibility or transferability, requisitions, involuntary transfers, unavailability or acts or omissions of any Payment Facilitator, denial-of-service attacks, disruption of telecommunications, disruption of power or other essential services, computer viruses or other similar occurrences, sabotage, fire, flood, explosion, acts of God, sanctions, Government Requirement, civil commotion, strikes or industrial action of any kind, riots, insurrection, war or acts of government or similar institutions. **“Government Requirement”** means any applicable law or regulation; any requirement, decree, or directive of a legal, governmental, regulatory, or similar authority; or an agreement entered into by the Bank and any governmental authority or between two or more governmental authorities (such law, regulation, or authority may be domestic or foreign).
- 9.6 Without prejudice to any other provision in the Terms, Section 9 applies to all rights and obligations of the Customer and the Bank in connection with holding Accounts and providing Services, including, without limitation, any claims arising from breach of contract, tortious, or similar acts.
- 9.5 고객이나 은행은 계좌나 서비스와 관련한 의무의 이행이 (은행의 경우 계좌로부터 지급이나 이체 요청을 포함) 자신, 자신과 관련된 지점, 계열사, 혹은 지급결제 서비스 제공자가 정부 요구사항을 위반하게 되거나 그 이행이 불가항력에 의해 금지, 방해, 또는 지연되는 경우, 그러한 의무의 불이행에 대해 책임지지 않습니다. 불가항력의 경우 그러한 불가항력 사유가 존속하는 동안은 동 의무 이행이 중지됩니다(또한 은행의 경우에는 다른 지점 혹은 계열사도 책임을 지지 않습니다). 은행은 제재를 준수하기 위한 목적으로 계좌 혹은 서비스와 관련된 거래 혹은 기타 활동의 수행을 차단, 거절, 중지, 스크리닝, 보고, 그리고/또는 거부 등 정부 요구사항 혹은 제재(혹은 이와 관련된 내부 규정을 포함)에 따라 조치를 취하거나 취하지 않을 권리가 있습니다. **“불가항력적인 사유”**는 예를 들어, 환전이나 자금 이체의 제한, 징발, 비자발적 이체, 지급결제 서비스 제공자의 사용불능 혹은 누락 행위, DoS 공격, 통신 차질, 전력 혹은 기타 필수 서비스 공급 차질, 컴퓨터 바이러스나 유사한 사고 발생, 태업, 화재, 홍수, 폭발, 천재지변, 제재, 정부 요구, 소요, 파업 혹은 기타 쟁의 행위, 폭동, 반란, 전쟁 또는 정부나 유사 기관의 조치와 같이 관련 당사자의 통제 범위를 벗어난 원인으로 인한 사유를 의미합니다. **“정부 요구사항”**이란 적용가능한 법률이나 규정, 사법 당국, 정부 기관, 규제 당국, 혹은 이와 유사한 당국의 요구사항, 지침, 혹은 지시, 또는 은행과 정부 당국 사이에 체결되거나 둘 또는 그 이상의 정부 당국 사이에 체결된 계약 등을 의미합니다(그러한 사법, 규제, 혹은 당국은 국내 및 국외를 포함합니다).
- 9.6 약관의 다른 조항의 효력을 침해함이 없이, 본 약관 제 9조는 개설 계좌 및 제공되는 서비스와 관련하여 계약 위반, 불법 행위, 혹은 그와 유사한 행위로 인한 배상 청구를 포함하여 고객 및 은행의 모든 권리와 의무에 적용됩니다.

10. Term; Termination; Amendments

- 10.1 The Accounts and Services will remain in effect until terminated upon thirty (30) days' (or, if longer, the mandatory minimum period defined under applicable law) prior written notice. In the event of a material breach by the other party or in accordance with a Government Requirement, termination may be exercised immediately.
- 10.2 On closure of an Account, the Bank will, subject to the Terms, pay to the Customer any final cleared funds standing to the credit of the Account (and any interest due) at the time the Account is closed. The parties agree that a judicial decision is not required to close an Account or terminate all or part of any Service.
- 10.3 These Terms may be amended from time to time by the Bank upon thirty (30) days' (or, if longer, the mandatory minimum period defined under applicable law) prior written notice or as otherwise agreed by the parties. Unless prohibited by local law or regulation and as explained in the corresponding notification, amendments will be deemed to be approved by the Customer if the Customer has not objected to the same in writing prior to the effective date. Should the Customer object to any amendments, the Customer may terminate the Account or Service without an increase to interest rates, fees, or other amounts prior to the effective date.

11. General

- 11.1 Neither party may assign or transfer any of its rights or obligations in connection with holding Accounts and providing Services without the other party's prior written consent, which will not be unreasonably withheld or delayed, provided that the Bank may make such an assignment or transfer to a branch or affiliate if it does not materially adversely affect the provision of Services to the Customer. The Bank will provide notice of any such assignment or transfer.
- 11.2 The Bank may engage third party service providers in connection with holding Accounts and providing Services.

10. 약관; 거래종료; 개정

- 10.1 계좌와 서비스는 사전 서면 통지 후 30일(혹은 그 이전에, 현지 준거법에 정의된 최소 의무 기간에 따라)이 경과하여 종료되기 전까지 유효합니다. 계약 상대방의 중대한 위반 혹은 정부 요구사항에 의거하여 거래가 즉시 종료될 수 있습니다.
- 10.2 계좌가 해지되는 경우 은행은 약관에 따라 해지 당시 계좌에 입금되어 있는 모든 최종 정산 자금을 (이자와 함께) 고객에 지급합니다. 계약 당사자들은 계좌 해지 혹은 서비스 전부 또는 일부 종료에 법적 판결이 요구되지 않음에 동의합니다.
- 10.3 본 약관은 은행의 사전 서면 통지 후 30일의 (혹은 그 이전에, 현지 준거법에 정의된 최소 의무 기간의) 경과 후 혹은 당사자들이 달리 동의한 바에 따라 개정될 수 있습니다. 고객이 개정 시행일 전에 서면으로 반대하지 않는 경우, 현지 법률 혹은 규정이 금지하지 않는 한, 고객이 본 약관의 개정을 승인한 것으로 간주됩니다. 고객이 본 약관의 개정에 반대하는 경우, 고객은 개정 시행일 전에는 이자, 수수료, 혹은 기타 금액의 증가 없이 계좌를 해지하거나 서비스를 종료할 수 있습니다.

11. 일반 사항

- 11.1 고객이나 은행 양 당사자는 개설 계좌 및 제공되는 서비스와 관련하여, 상대의 사전 서면 동의 없이 권리나 의무를 양도 혹은 이전할 수 없으며, 그러한 동의는 불합리하게 유보되거나 지연될 수 없습니다. 단, 대고객 서비스 제공에 중대하게 불리한 영향을 미치지 않는 범위 내에서 은행은 다른 지점이나 계열사에 이와 같은 권리와 의무를 양도 혹은 이전할 수 있습니다. 이 경우 은행은 양도 혹은 이전에 대하여 통지합니다.
- 11.2 은행은 계좌 개설 및 서비스 제공과 관련하여 제3자 서비스 제공자를 고용할 수 있습니다.

- 11.3 If any provision of the Terms is or becomes illegal, invalid, or unenforceable under any applicable law, the remaining provisions of the Terms will remain in full force and effect (as will that provision under any other law).
- 11.4 No failure or delay of a party in exercising any right or remedy under the Terms will constitute a waiver of that right. Any waiver of any right will be limited to the specific instance.
- 11.5 The parties consent to telephonic or electronic monitoring or recording (including audio and video) for security and quality of service purposes and agree that either party may produce telephonic or electronic recordings or computer records as evidence in any proceedings brought in connection with the Terms.
- 11.6 Written notice will be effective (i) if delivered to the Customer's business address specified in the Account opening form or to the Bank's address on the most recent statement for the relevant Account or (ii) if sent to such other address as one party may notify the other party in writing, including an address for notices to be sent electronically. Notices will be in English unless otherwise agreed or required by applicable law or regulation.
- 11.7 Unless otherwise provided, when "written," "writing" and words of similar meaning are used in the Terms and any Service-related materials, they refer to both paper and electronic forms such as e-mails, faxes, digital images and copies, electronic notices capable of being stored and printed, and similar electronic versions. To the extent permitted under applicable law or regulation, signatures may be made and delivered electronically, whether digitally or otherwise, which shall have the same legal validity and enforceability as a manually executed signatures and are binding on all parties. The party may rely on electronic forms of documents subject to any applicable Government Requirements.
- 11.3 본 약관의 어느 조항이 준거법 상 처음부터 또는 사후에 위법, 무효, 혹은 집행불능이 되는 경우에도 본 약관의 나머지 조항은 (그리고 다른 법령 상 해당 조항도) 계속 유효합니다.
- 11.4 계약 당사자가 본 약관에 따른 권리나 구제수단을 행사하지 않거나 지연하더라도 이는 그러한 권리의 포기여 여겨지지 않습니다. 어떠한 권리도 구체적인 특정 경우에만 한정되어 포기됩니다.
- 11.5 계약 당사자는 보안 및 양질의 서비스 제공을 목적으로 전화나 전자 모니터링 또는 기록(음성 녹음 및 영상 녹화 포함)에 동의하며, 각 당사자가 본 약관과 관련하여 제기되는 소송 절차에서 전화 또는 전자적 기록이나 컴퓨터 기록을 증거로 제출할 수 있음에 동의합니다.
- 11.6 서면 통지는 (i) 계좌 개설 신청서에 기재된 고객의 주요 사업장 주소지 또는 해당 계좌에 대한 가장 최근의 거래내역서 상 은행 주소지로 전달되는 경우, 또는 (ii) 한 당사자가 상대방에게 서면으로 통지한 기타 주소(전자적으로 전송되는 통지를 받을 수 있는 주소 포함)로 전송되는 경우 효력이 발생합니다. 달리 약정하거나 적용되는 법률 혹은 규정에서 요구하는 경우를 제외하고는 통지는 영어로 이루어집니다.
- 11.7 달리 정하지 않은 경우, "서면" 및 유사한 의미의 단어가 본 약관 및 모든 서비스 관련 자료에서 사용될 시, 해당 단어는 이메일, 팩스, 디지털 이미지 및 복사본, 저장 및 인쇄가 가능한 전자 통지문 및 기타 유사한 전자 형태를 포함한 종이 및 전자 양식을 모두 지칭합니다. 준거법 및 규정에서 허락되는 범위에 한하여 전자적으로 서명을 하여 전달할 수 있으며, 이는 수기로 작성되는 경우와 마찬가지로의 법적 효력과 실행력을 가지고 모든 상대방에게 구속력을 가집니다. 계약 당사자는 해당되는 정부 요구사항의 적용을 받는 전자 형태의 문서를 신뢰할 수 있습니다.

- 11.8 The Bank may provide the Customer access to web sites, hardware, software and/or intellectual property owned by the Bank, its third party service providers and licensors (“Bank Materials”) in connection with the Accounts and Services. The Bank and such third parties retain ownership of all rights in and to Bank Materials, and the Customer agrees (i) to use them only for the purposes of accessing Accounts, delivering Communications and receiving Services while the Terms are in effect and (ii) not to sell, transfer, sublicense or reverse engineer Bank Materials or remove any proprietary notices, labels or marks from any Bank Materials.
- 11.9 Unless otherwise agreed in writing, the Bank may make any currency conversion using exchange rates that are reasonable in the relevant market at the time and for the size and type of the transaction.
- 11.10 The Customer will provide to the Bank, and the Bank may rely on, all documents and other information (including, without limitation, identification information) reasonably requested by the Bank in relation to any Account or Service and will promptly notify the Bank of any change to such documents and other information. The Bank may also rely on documents and other information provided by Customers’ third parties in relation to any Account or Service.
- 11.11 Each party represents and warrants to the other party that (i) it has obtained and is in compliance with all necessary and appropriate consents, approvals, and authorizations for the purposes of its entry into and performance of the Terms, (ii) its entry into and performance of the Terms is for legitimate purposes and in connection with commercial activity; (iii) its entry into and performance of the Terms will not violate any applicable Government Requirement; and (iv) it will make its own assessment of, and be responsible for, the legal, regulatory, tax (including reporting and withholding), and accounting consequences associated with Accounts and Services.
- 11.8 은행은 계좌 및 서비스와 관련하여 고객에 웹사이트, 하드웨어, 소프트웨어 및/또는 은행, 은행의 제3자 서비스 제공자 및 라이선서가 소유한 지적 재산(이하 “은행 자료”)에 대한 접근을 제공할 수 있습니다. 은행 및 해당 제3자는 은행 자료에 대한 모든 권리를 소유하며, 고객은 (i) 약관이 유효한 동안 계좌에 대한 접근, 통신 전달, 서비스 수령의 목적으로만 이를 사용할 수 있으며 (ii) 은행 자료를 판매, 이전, 재인가, 혹은 역설계하거나 은행 자료의 독점권 고지, 상표, 또는 표시를 제거할 수 없음에 동의합니다.
- 11.9 서면으로 달리 약정하지 않은 경우, 은행은 환전 시점, 거래 규모 및 거래 유형에 비추어 합리적인 시장 환율을 적용하여 환전할 수 있습니다.
- 11.10 고객은 계좌 혹은 서비스와 관련하여 은행에 의해 합리적으로 요청된 모든 문서와 (신원정보를 포함하며 이에 국한되지 않는) 기타 정보를 은행에 제공하여야 하며, 은행은 이를 신뢰할 수 있고, 고객은 그러한 문서와 기타 정보의 변경에 대해 은행에 즉시 통지합니다. 은행은 계좌 혹은 서비스와 관련하여 고객의 제3자가 제공한 문서 및 기타 정보 또한 신뢰할 수 있습니다.
- 11.11 각 당사자는 상대방에 대하여 (i) 본 약관의 체결 및 이행 목적 상 필요한 모든 동의, 승인 및 권한을 획득하였고 이를 준수하고 있으며, (ii) 본 약관의 체결 및 이행이 합법적인 목적으로 가지고 상업 활동과 연관되어 있고, (iii) 본 약관의 체결 및 이행이 해당되는 정부 요구사항을 위반하지 않으며, (iv) 계좌 및 서비스와 관련된 법률, 규제, 과세 (보고 및 원천징수 포함) 및 회계상의 결과에 대해 자체적으로 평가하고 책임을 진다는 사실을 진술하고 보증합니다.

12. Law; Jurisdiction; Immunity

- 12.1 In relation to any Account or Service, the Terms are governed by the law of the country or territory in which that Account is held or Service is provided, unless, in relation to Services, otherwise provided in a Service Agreement.
- 12.2 The courts of the city listed in the Bank's address in Account opening documentation will have exclusive jurisdiction to hear any dispute arising out of or in connection with the Bank holding Accounts and providing Services.
- 12.3 Each of the Customer and the Bank waives to the fullest extent permissible all immunities, whether sovereign or otherwise, it may have, including, without limitation, immunity from legal proceedings, immunity from execution of any judgment and immunity in respect of any form of relief that may be granted against it.

12. 준거법; 관할; 면책

- 12.1 계좌 혹은 서비스와 관련하여 서비스 약정에서 달리 규정하지 않는 한, 본 약관에는 계좌가 개설되거나 서비스가 제공되는 국가나 지역의 법률이 적용됩니다.
- 12.2 계좌개설 신청서에 은행의 주소로 기재된 도시 내 법원은 은행의 계좌 개설 및 서비스 제공으로 인해 또는 관련하여 발생하는 일체의 분쟁을 심리하는 배타적 관할권을 가집니다.
- 12.3 고객과 은행은 법적 절차로부터의 면책, 특정 판결의 집행으로부터의 면책 및 이에 대해 주어지는 모든 형태의 구제와 관련된 면책을 포함하되 이에 국한되지 않는 모든 면책 특권을, 주권 면책 여부와 상관없이, 최대 가능한 수준까지 포기합니다.